

鄭慧 鋼琴

活躍於獨奏及室內音樂的鋼琴家鄭慧以細膩的音樂感及高超的演奏技巧著稱，她曾在無數比賽中奪魁，包括紐約奧加·高索域斯基鋼琴大賽、京士威而國際賽、珍娜·巴侯雅亞洲區選拔賽等。鄭慧曾往中國多地巡迴演出，又在國際間著名音樂廳獻技。她曾與莫斯科管弦樂團、紐約石溪管弦樂團、丹麥歐登塞交響樂團、香港管弦樂團及香港中樂團等合作，擔任鋼琴獨奏。鄭慧以第一名成績成為香港演藝學院首屆畢業生、之後獲得寇蒂斯音樂學院學士及耶魯大學碩士及藝術家文憑，紐約石溪州立大學音樂藝術博士學位。鄭慧現任教於香港演藝學院及香港中文大學，並多次受邀請擔任亞洲香港地區鋼琴比賽評委。

Cheng Wai PIANO

Winner of numerous competitions and awards including the New York Olga Koussevitsky Piano Competition, Gina Bachauer Asia Region Competition and others, Cheng Wai is an active recitalist and chamber musician admired for her exquisite musicianship and consummate technical ability. She has toured China and performed at major international venues and has been featured as a soloist with the Moscow Philharmonic Orchestra, Denmark Odense Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra and Hong Kong Chinese Orchestra, among others. Cheng is a top graduate among the first Advanced Diploma holders from the Hong Kong Academy of Performing Arts. She also receives a Bachelor degree from the Curtis Institute of Music, the Artist Diploma & Master degree from the Yale University and a Doctorate degree in Musical Arts from the New York State University at Stony Brook. Cheng is currently on the faculty at the HKAPA and the Chinese University of Hong Kong and has been invited to be jury member in several Asian piano competitions.

門票查詢及留座 Ticketing Enquiries & Reservations
2734 9009

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking
2111 5999

網上訂票 Internet Booking
www.urbtix.hk

節目查詢 Programme Enquiries
2737 7671

全日制學生及殘疾人士可獲半價優惠。凡購買正價門票10張或以上，可獲9折優惠；20張或以上，可獲85折優惠。9折優惠：香港大學牙醫學院教職員；通利音樂中心教職員；通利 Music for Life 會員；香港鋼琴/電子琴教師協會會員；康樂文化事務署轄下表演場地之友；信和之友及信和VISA卡九折

Half-price tickets for full-time students and people with disabilities • 10% discount for group booking of 10 adults tickets; 15% discount for 20 or more • 10% discount: staff and faculty members of HKU Faculty of Dentistry; staff and teachers of Tom Lee Music Centres; Tom Lee Music for Life members; members of HK Piano/Electone Teachers Circle; Friends of LCSD performing venues; Sino Club and Sino Visa Card holders

恕不招待六歲以下兒童。主辦機構保留更改節目及表演者之權利。遲到者須待適當時候方可進場

For ages 6 and above • programme and artists subject to change • late-comers are not admitted until a suitable break in the programme



李傳韻、丘星冶女士與格爾吉耶夫
Chuanyun Li, Madam Yau Singyeh
and Valery Gergiev

李傳韻 小提琴

「如果中國希望擁有偉大的小提琴家，他們已經有了，只需要好好照顧他。」小提琴大師歷治在二〇〇四年三月聽過李傳韻的演奏後，作了這樣的結論。「這年青人前途無可限量。他的小提琴功力非常深厚——所有必需條件他都擁有了。」李傳韻是當今中國及國際頂尖小提琴家之一。

李傳韻演遍中國、日本、美國，曾與鹿特丹愛樂樂團及指揮格爾吉耶夫、底特律交響樂團及指揮約菲、香港管弦樂團及指揮迪華特、科羅拉多音樂節樂團及指揮基斯提、新加坡交響樂團及其指揮水藍等著名樂團及指揮合作。二〇〇七年他應邀到三藩市、華盛頓、多倫多演出獨奏會，並隨廈門交響樂團及指揮鄭小瑛到歐洲巡迴獻藝，並於五月與法國里爾國立交響樂團及指揮卡沙達舒在香港、上海及北京演出。二零零六年李氏與中國國家交響樂團巡迴美國演出，被《紐約時報》稱為「一流小提琴家」，又說：「有機會聽到李氏演奏小提琴已不枉這個晚上。」李傳韻錄有7張唱片和數碼影碟，包括最近推出的《名琴傳韻》。

Chuanyun Li VIOLIN

"If China wants to have a great violinist, they have one. All they have to do is look after him," concluded the violinist Ruggiero Ricci after listening to Chuanyun Li in March 2004. "This boy should have a great career. He has a fantastic violinist capability.... He's got all the requisites." Chuanyun Li is now one of the leading violinists of his generation both from China and internationally.

Li has toured extensively in China, Japan and the United States and collaborated with the Rotterdam Philharmonic with Valery Gergiev, Detroit Symphony with Neemi Järvi, Hong Kong Philharmonic with Edo de Waart, Colorado Festival Orchestras with Michael Christie and Singapore Symphony with Shui Lan, among others. His 2007 engagements include recitals in San Francisco, Washington DC, Toronto and collaboration with Lille National Orchestra of France under Jean-Claude Casadesu, Xiamen Symphony with Xiaoying Zheng to Europe. When he toured the United States with the China National Symphony in 2006, *The New York Times* referred to Li as "a first-rate violinist" and remarked that "[having] the chance to hear Mr Li's violin playing made the evening all worthwhile." Li has recorded 7 CDs and DVDs to his credit, including a recent DVD entitled *Stradivari Campaign*.

